

**INSTRUCTIONS FOR FILLING OUT
DECREE FOR DISSOLUTION OF MARRIAGE (Children)**
تعليمات لتعبئة الحكم بفسخ الزواج (مع الأولاد)

HEADING

- Enter the name of the county where you are filing the Complaint.
 - Enter your first, middle, and last names. You are the plaintiff.
 - Enter your spouse's first, middle, and last names. Your spouse is the defendant.
 - The Clerk of the District Court will give you a case number when you file the Complaint.
- You must include the case number on any papers you file.

رأس النموذج

- سجل إسم المقاطعة التي تُقدم منها الشكوى أو الدعوى.
- أنت/أنت طرف الإِدعاء أو المدعي. سجل/سجلي الإسم , إسم الأب (أو الإسم الأوسط) , و إسم الشهرة.
- سجل الإسم , إسم الأب (أو الإسم الأوسط) , و إسم الشهرة للزوج أو الزوجة. هذا هو المدعى عليه.
- إن أمين عام محكمة المنطقة سيعطيك رقماً للقضية وقت تسجيل الدعوى. عليكم إضافة رقم القضية إلى أي وثائق مقدمة للتسجيل.

BODY OF DECREE

In the first paragraph enter the date of your final court hearing. This paragraph does not have a number.

The numbers below give instructions for completing the paragraphs with the same numbers on the Decree.

نص الحكم

سجل/سجلي في الفقرة الأولى تاريخ جلستك الإستماعية الأخيرة. هذه الفقرة موجودة من غير رقم.
الأرقام المسجلة أدناه تعطي تعليمات حول إكمال الفقرات المرقمة بنفس الأرقام في الحكم.

Paragraph 1. Enter the name of the county where the divorce was filed. Either you or your spouse must have been a resident of this county at the time the divorce was filed.

الفقرة 1. سجل/سجلي إسم المقاطعة التي سُجل فيها الطلاق. يتوجب أن يكون على الأقل أحد الزوجين مقيماً في هذه المقاطعة في وقت تسجيل الطلاق.

Paragraph 4. Enter the date you were married and the city and state where you were married. Enter the number of children born to you and your spouse, then enter each child's complete name and the year each child was born.

الفقرة 4. سجل/سجلي تاريخ زواجك و إسم المدينة و الولاية حيث تم الزواج. سجل عدد الأولاد المولودين لك و لزوجك/زوجتك , و من ثم سجل الإسم الكامل و تاريخ الميلاد لكل ولد أو بنت.

Paragraph 5. Enter either plaintiff or defendant in the blank. If you are asking for custody enter "plaintiff." If your spouse is requesting custody enter "defendant."

الفقرة 5. سجل/سجلي المدعي أو المدعى عليه في الفراغ. إذا كنت الطرف المطالب بحضانة الأولاد فسجل/سجلي "المدعي". في حال كان زوجك/زوجتك يطلب حضانة الأطفال فيجب تسجيل " المدعى عليه " في الفراغ.

Paragraph 6. There are two versions of Paragraph 6. You should choose the first version of Paragraph 6 if you and your spouse have developed a Parenting Plan you want the Court to approve. You should also choose the first version of Paragraph 6 if you and your spouse want to use the Parenting Plan on the web site, or if you want the Court to develop a Parenting Plan on its own.

You should choose the second version of Paragraph 6 if your spouse is either absent or has not worked with you to develop a Parenting Plan and you want the Court to give you some flexibility in determining your spouse's parenting time.

First Version of Paragraph 6. If you and your spouse have developed a Parenting Plan, check the first blank. If you want the Court to develop a Parenting Plan or if you and your spouse want to use the Parenting Plan on the web site, check the second blank. Enter either plaintiff or defendant in the third blank. If you will be paying child support, enter "plaintiff." If your spouse will be paying child support, enter "defendant."

الفقرة 6. هناك نسختان للفقرة 6. عليك إختيار النسخة الأولى من الفقرة 6 إذا كانت عندك خطة تربية متفق عليها بينك وبين زوجك (زوجتك) و تريد موافقة المحكمة عليها. عليك أيضاً إختيار النسخة الأولى من الفقرة 6 إذا كان الزوجان متفقين على إستخدام خطة تربية موجودة على الموقع الإلكتروني , أو في حال الرغبة بإعطاء المحكمة مسؤولية إعداد الخطة التربية لكما.

عليك إختيار النسخة الثانية من الفقرة 6 إذا كان الزوج/ة غائباً أو غير مشارك/ة معك في إعداد الخطة التربية , بالإضافة إلى رغبتكم من المحكمة بإعطائكم بعض المرونة في تحديد أوقات التربية المخصصة للزوج/للزوجة.

النسخة الأولى من الفقرة 6. إذا تم إعداد الخطة التربية من قبل الزوجين فيجب وضع الإشارة في الفراغ الأول. في حال كنتم راغبين من المحكمة أن تطور الخطة التربية لكما , أو في حال كان الزوجان يريدان إستخدام الخطة التربية الموجودة على الموقع الإلكتروني , يجب وضع الإشارة في الفراغ الثاني. يجب تسجيل إسم المدعي أو المدعى عليه في الفراغ الثالث. إذا كنت الطرف الذي سيدفع نفقات إعالة الأولاد فيجب تسجيل "المدعي". إذا كان زوجك/زوجتك هو الطرف المسؤول عن إعالة الأولاد فيجب تسجيل " المدعى عليه" في الفراغ.

Paragraph 10. If you are requesting that your former name be restored, enter the complete former name to be restored including first, middle, and last names. If you are not requesting that your former name be restored to you, cross out this paragraph.

الفقرة 10. إذا كنت الطرف المطالب بإستعادة إسمك قبل الزواج يتوجب تسجيل الإسم السابق كاملاً بما فيه الأسم , إسم الأب (الإسم الأوسط) و إسم الشهرة. في حال عدم الرغبة بإرجاع الإسم الأصلي فاشطب هذه الفقرة.

Paragraph 12. Enter either plaintiff or defendant in the first blank. If you are asking for custody enter "plaintiff." If your spouse is requesting custody enter "defendant".

In the second blank, enter the custodial party again ("plaintiff" if you will have custody or "defendant" if your spouse will have custody.) In the next two blanks enter the party who will be receiving visitation. This is the party who is not receiving custody of the child(ren).

الفقرة 12. قم/قومي بتسجيل المدعي أو المدعي عليه في الفراغ الأول. إذا كنت الطرف المطالب بحضانة الأولاد سجل/سجلي "المدعي". إذا كان زوجك/زوجتك هو الطرف المطالب بحضانة الأولاد سجل/سجلي "المدعي عليه".

سجل/سجلي المدعي أو المدعي عليه في الفراغ الثاني ("المدعي" إذا كانت الحضانة لك , أو "المدعي عليه" إذا كانت الحضانة للزوج/الزوجة). في الفراغين التاليين سجل/سجلي الطرف الحاصل على حقوق الزيارة. هذا هو الطرف غير الحائز على حضانة أولد (أو الأولاد).

Paragraph 13. There are two versions of Paragraph 13. You should choose the first version of Paragraph 13 if you chose the first version of Paragraph 6 (you and your spouse have developed a Parenting Plan you want the Court to approve **or** you and your spouse want to use the Parenting Plan on the web site **or** you want the Court to develop a Parenting Plan on its own.)

You should choose the second version of Paragraph 13 if you chose the second version of Paragraph 6 (your spouse is either absent or has not worked with you to develop a Parenting Plan and you want the Court to give you some flexibility in determining your spouse's parenting time.)

First Version of Paragraph 13. If you and your spouse have developed a Parenting Plan, check the first blank. If you want the Court to develop a Parenting Plan or if you and your spouse want the Court to use the Parenting Plan on the web site, check the second blank.

الفقرة 13. هنالك نسختان للفقرة 13. عليك إختيار النسخة الأولى من الفقرة 13 إذا كنت قد إخترت النسخة الأولى من الفقرة 6 (أنت و زوجك/زوجتك طورتما خطة تربوية للأولاد و تريدان من المحكمة الموافقة عليها **أو** أنت و زوجك/زوجتك تريدان إستخدام الخطة التربوية الموجودة على الموقع الإلكتروني **أو** المطلوب من المحكمة تطوير الخطة التربوية بمفردها).

عليك إختيار النسخة الثانية من الفقرة 13 إذا كنت قد إخترت النسخة الثانية من الفقرة 6 (زوجك/زوجتك غائب/ة أو لم يشارك معك بالعمل على تطوير خطة تربوية , و أنت بدورك تطلب/تطلبين من المحكمة إعطاءك بعض المرونة بخصوص تحديد أوقات التربية المخصصة لزوجك/زوجتك).

النسخة الأولى من الفقرة 13. ضع/ضعي الإشارة في الفراغ الأول إذا كان الزوجان عندهم خطة لتربية الأولاد. إذا أردتما من المحكمة أن تطور خطة تربوية لكما , أو إذا أردتما إستخدام الخطة الموجودة على الموقع الإلكتروني , يجب وضع الإشارة في الفراغ الثاني.

Paragraph 14. Enter either plaintiff or defendant. This will be the party who is not receiving custody and who will be paying child support. The judge will complete the blank indicating the date child support will begin.

If you are able to do a child support calculation based upon the Child Support Guidelines [link], you can complete the amount of child support to be paid per month for the appropriate number of children. The child support worksheet must be presented to the judge at the time of the hearing.

You must complete the “Financial Affidavit for Child Support” and give it to the judge at the time of the final hearing.

الفقرة 14. سجل/سجلي المدعي أو المدعى عليه. هذا الطرف سيكون الطرف غير الحائز على حضانة الأولاد و الطرف الملزم بدفع تكاليف إعالة الأولاد. القاضي سوف يملأ الفراغ الخاص بتاريخ بدء إعالة الأولاد.

إذا كان بمقدورك حساب نفقات إعالة الأولاد بناءً على الإرشادات الخاصة بإعالة الأولاد , فيمكنك أن تسجل/تسجلي المبلغ المطلوب دفعه شهرياً لعدد الأولاد الصحيح. يجب أن تقدم صفحة حسابات إعالة الأولاد إلى القاضي في وقت الجلسة الإستماعية.

يجب عليك إكمال إستمارة "الإقرار المالي بالنسبة إلى إعالة الأولاد" و تقديمها إلى القاضي في موعد الجلسة الإستماعية الأخيرة.

Paragraph 15. Enter the party (plaintiff or defendant) who will be providing health insurance for the child(ren) in the first blank.

In the second blank enter the party who is the custodial parent.

In the third blank enter the party who is the noncustodial parent. This will be the same party who is ordered to pay child support.

In the fourth blank the judge will enter the percentage of nonreimbursed child(ren)'s health care costs in excess of \$480 that the noncustodial parent will pay.

الفقرة 15. سجل/سجلي في الفراغ الأول الطرف (المدعي أو المدعى عليه) الذي سيتكفل بتوفير التأمين الصحي للولد (أو الأولاد).

سجل/سجلي في الفراغ الثاني الطرف الحائز على حضانة الولد (أو الأولاد).

سجل/سجلي في الفراغ الثالث الطرف غير الحائز على حضانة الولد (أو الأولاد). هذا هو الطرف المأمور بدفع نفقات الإعالة للولد (أو الأولاد).

في الفراغ الرابع سيسجل القاضي النسبة المئوية من تكاليف الرعاية الصحية , غير القابلة للتعويض , للولد (أو الأولاد) فيما يزيد عن مبلغ \$480. و المفترض أن يدفعها الطرف غير الحائز على الحضانة.

Paragraph 16. Enter the party (plaintiff or defendant) who is obligated to pay child support in the first blank.

In the second blank enter the percentage of the child care expenses that will be paid by the parent paying child support. This percentage cannot exceed the proportion of this parent's obligation on child support calculated according to the Child Support Guidelines [link] and found on Worksheet 1, line 6.

الفقرة 16. سجل/سجلي في الفراغ الأول الطرف (المدعي أو المدعى عليه) الملزم بدفع نفقات إعالة الأولاد.

في الفراغ الثاني سجل/سجلي النسبة المئوية من تكاليف الرعاية الصحية للولد (أو الأولاد) التي يتوجب على الطرف المعيل دفعها. هذه النسبة المئوية يجب أن لا تتعدى النسبة التي يتحملها الطرف المعيل , و المحسوبة بموجب إرشادات إعالة الأولاد الموجودة على الصفحة الحسابية 1 في السطر 6.

Paragraph 22. If you are requesting that your former name be restored, enter the complete former name to be restored including first, middle, and last names. If you are not requesting that your former name be restored to you, cross out this paragraph.

الفقرة 22. في حالة ما إذا كنت تطلب أن يُعاد اسمك السابق إليك , فسجل/سجلي الإسم السابق كاملاً بما فيه الإسم , إسم الأب (الإسم الأوسط) و إسم الشهرة. إذا لم تطلب/تطلبي إعادة الإسم السابق إليك , فاشطب هذه الفقرة.

Paragraph 25. You will not need to fill in the blank for the interest rate. The judge will do that.

الفقرة 25. لستم مطالبين بتعبئة الفراغ الخاص بمعدل الفائدة. القاضي سوف يقوم بتعبئة هذا الفراغ.

FINAL SIGNATURE

التوقيع الأخير

If the court approves the Decree, the Judge will date and sign the Decree.

إذا أقرت المحكمة الحكم , فسوف يقوم القاضي بوضع التاريخ و التوقيع عليه.

The Decree must be filed with the Clerk of the Court before the divorce can be finalized. You should check with the Clerk's office after the final hearing to update or provide any information necessary, including information for child support and the vital statistics form.

يجب أن يُسجل الحكم لدى أمين عام المحكمة قبل أن يأخذ الطلاق صيغته النهائية. عليكم المراجعة مع مكتب أمين عام المحكمة بعد الجلسة الإستماعية الأخيرة لتحديث , أو توفير أي معلومات ضرورية , بما فيها المعلومات الخاصة بإعالة الولد (أو الأولاد) و نموذج الإحصاءات الحيوية.